

Lesson 4. Breaking the Unbreakable

견고한 편견 허물기

Language forms: 독립, 완료분사구문 주요 어휘 : continuous, limit, enable, unfairness, fit

Today,/ women/ are displaying/ their talents and abilities/ in almost every domain of human effort.
 오늘날 여성들은 보여주고(발휘하고) 있다. 자신들의 재능과 능력을 거의 모든 인간 노력의 영역에서

* every + 단수명사, * domain : (학문) 분야, 영역

* dominate : 지배하다, 우뚝솟다 * such as : - 와 같은 <예시> (=monopolize)

They/ compete with men/ in once male-dominated sectors,/ such as politics, business, science and technology, and sports.
 그들은 남성들과 경쟁하고 있다. 한때 남성에 의해 지배되던 영역에서 정치, 비즈니스, 과학 및 기술, 스포츠등과 같은(영역)

* progress : 전진(발달)하다 * accept A as B : A를 B로 받아들이다(인정하다)

In the course of time/ women's rights/ have progressed a lot/ and now everyone/ accepts/ women/ in these roles/ as natural.
 세월이 흐르면서 여성들의 권리는 크게 향상되어 왔다, 그리고 이제 누구나 받아들인다. 이러한 역할을 하는 여성들을 당연한 것으로

연결어 However는 문장 속에 있어도 앞으로 빼내서 해석해야 자연스러움

Most people/ would be surprised/
 (그러나)대부분의 사람들은, 놀랄 것이다.

✓ to.부.원(부정사의 부사적용법의 감정의 원인) : - 때문에

* restrict : 제한하다, 제약하다

to know,/ however,/ [that as recently as the 1960s,/ women/ were severely restricted/
 알게되어 (놀람의 원인,이유) 불과 1960년대만 해도 여성들이 심하게 제약을 받았었다는 것을

✓ 시험에 요새는 자주 안나옴

in their working lives/ (due to irrational discrimination/ against them.)] * due to: 때문에, 덕분에 =because of thanks to, on a count of, owing to + 원인
 (여성들에 대한 비합리적(irrational) 차별로 인해) 여성들이 자신의 삶에서

* be considered + SC: ~로 여겨지다(간주되다) : 5형식동사 consider의 수동태는 2형식 그래서 0C가 2형식 SC로 변경!

Even in America,/ where equality/ has long been considered/ one of the noblest human values,/
 심지어 미국에서조차, (그리고 그곳에선) 평등이 오랫동안 여겨져 온 가장 고귀한 인간의 가치들 중 하나로

* one of + 복수명사: - 들 중 하나

* the same A as B : B와 같은 A

women/ were once not able to enjoy/ the same rights and privileges/ as men/
 여성들은 한때 누릴 수 없었다. 동일한 권리와 특권을 남성들과

for no reason / except that they were women. * except that 주어+동사/ except + (for) + 명사 : -을 제외하고,
 단지 여성이라는 이유만으로

* eligible(for): 적격의

Women/ also were not eligible/ for admissions/ to Ivy League universities.

여성들은 또한 입학할 자격이 주어지지 않았다. 아이비리그 대학에

Yale and Princeton/ did not accept/ women students/ until 1969.

직역도 나쁘지 않음 : - 하지 않았다. ~ 할때까진 = > not until 구문!! “ ~되어서야 비로소 - 하다” 3단변형
예일 대학교와 프린스턴 대학교는 여학생들을 입학시켰다. 1969년이 되어서야

♣ “ ~되어서야 비로소 - 하다” 3단변형

Yale and Princeton did not accept women students until 1969.

= Not until 1969, did Yale and Princeton accept women students.

부정어/부사구 + 조(동사) + 주어 동사원형 (did + accept) 더해주고
(not until 이 부정어 + 부사구 도치로) 머릿속에 “ 부+동+주”

= It was not until 1969 that(when) Yale and Princeton accepted women students.

it is + 강조대상+ that 강조구문 활용!! 시제 일체시켜주고!

* jury : 배심원단 * pool : 생산자연합, 합동대표집단 : 많은 사람들!!

In some states in America/ women/ were kept/ out of jury pools/

미국의 일부 주에서, 여성들은 배심원단에서 제외되었다.

because they/ were thought/ to be too fragile/ to hear the horrible details of crimes/ * be thought to + 동원 : ~한다고 여겨진다.

그들이(여성들이) -라고 생각되었기 때문에 너무 연약해서 범죄의 끔찍한 세부 내용들을 수 없고,

* too ... to ~ : 너무 ...해서 ~ 할 수 없다. = so ... that can' t/couldn' t ~ * accused of~: ~로 기소된 * offense : 위반

and too sympathetic by nature/ to be able to remain objective/ about those (who were 생략!)(accused of offenses).

또한 선천적으로 너무 동정심이 많아, 객관성을 유지하기 어렵다고(생각되었기 때문에) (범죄로 기소된) 피의자들에 대해 * those + 형용사 : -한 사람들

Banks/ could refuse to issue/ a credit card/ to an unmarried woman.

은행들은 발급하는 것을 거부할 수 있었다. 신용카드를 비혼 여성에게

Even if she/ was married,/ her husband/ was required/ to sign for it. * for ~: 찬성하는 / against ~ 반대하는

비록 여성이 결혼하였더라도 남편이 그것(카드발급)을 찬성(승인)하는 서명을 해야 했다.

* emerge: 나타나다 발생하다. : 자동사 수동태 불가! (=appear)

During the 1960s/ revolutionary changes/ emerged/ in American society.

1960년대에 혁명적 변화들이 (미국 사회에) 나타났다.

Initially,/ the demands for change/ were triggered/ by sustained racial discrimination/ (against African-Americans).

처음에는 변화에 대한 요구는 촉발되었다. 지속적인 인종 차별로 인해 (아프리카계 미국인들에 대한) 차별

☆ 관계대명사의 계속적 용법은 부연설명이라고 생각하면 됨! (, 접속사 + 대명사)로 전환. 대명사는 선행사를 대명사로 전환하면 됨

Led by the Civil Rights Movement, [/ which called/ for all people/ to receive equal treatment],/

(, and it(=movement)) * call for A to B : A가 B하기를 요구하다.

인권운동에 고무되어, (그리고 그 운동은) 요구하였다. 모든 사람들이 동등한 대우를 받을 수 있기를

* 과거완료 수동태: had been pp: '~되곤/당하곤 했었던'

people/ [who had been treated/ unfairly/ in American society]/ began to organize/ collective movements/

사람들은 [미국 사회에서 불공정하게 대우받았던] 조직하기 시작하였다. 집단운동을

* 분사형형용사 : 수식대상이 의미상의 주어. right가 억압을 받았기 때문에 과거분사 사용

to regain their suppressed rights.

억압받았던 자신의 권리를 되찾기 위해

They/ demanded/ equality/ for all people/

그들은 평등을 요구하였다. 모든 사람들을 위한

(regardless of race, sex, age, disability, national origin, religion, or other characteristics). * regardless of : -와는 상관없이

(인종, 성별, 연령, 장애, 국적, 종교, 기타 특성들과 관계없이)

it is + 강조대상 + that ~ : "~한 것은 바로 (강조대상)이다." (주어강조라서 주어가 빠진 문장)

* both A and B : A와 B 둘다. * restriction: 제약

It was/ this social environment of the 1960s/ [that made/ American women/ begin to challenge/ both the visible and the invisible restrictions/

make + O + OC

* 사역동사 make + 명사 + 능동(R)/ 수동(-ed)

바로 1960년대의 이러한 사회 환경이었다. [미국의 여성들이 가시적, 비가시적 제약들에 도전하기 시작하도록 했던 것은]

✓ 과거분사형 형용사: "가해지는" 앞의 restrictions 를 수식하고 있음.

* due : 마땅한 다양한.

put upon them/ by outdated cultural and societal stereotypes,/ struggling to gain/ their due rights/ as equals to men].

(구식의 문화적, 사회적 고정관념들로 인해) 그녀들(them)에게 가해졌던 (제약들) 얻어내기 위해 투쟁하면서 (남성들과 동등한 인격체로서 자신의 마땅한 권리등을)